

MAY 18 1988

1st Session, 51st Legislature,
New Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

1^e session 51^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988

42

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE
FISH AND WILDLIFE ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE

HON. MORRIS GREEN

L'HON. MORRIS GREEN

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The term “cultivated land” is redefined.

Section 2

Section 78 of the *Fish and Wildlife Act* presently reads as follows:

78(1) Subject to section 79, the *All-Terrain Vehicle Act* and the *Trespass Act*, no person who is the holder of a valid and proper licence issued by the Minister authorizing him to hunt or trap within the Province shall be liable for trespass or subject to any judicial remedy in respect of such trespass if

(a) that person enters or remains on wild land for the purpose of hunting or trapping during the open season set for the species of wildlife that he is authorized by licence to hunt or trap, and

(b) he immediately produces for inspection the licence under which he is authorized to hunt or trap if he is requested by the owner or any servant or agent of the owner to vacate the wild land.

78(2) No person to whom a licence is produced for inspection under paragraph (1)(b) shall seize or retain the licence but shall return the licence to the holder immediately after inspection of it.

Section 3

Consequential amendment following from the amendment made under section 4 of this amending Act.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

L'expression «terres en culture» est redéfinie.

Article 2

L'article 78 de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* se lit présentement comme suit:

78(1) Sous réserve de l'article 79, de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de la *Loi sur les actes d'intrusion*, une personne qui est titulaire d'un permis en cours de validité délivré par le Ministre l'autorisant à chasser et à piéger dans la province n'encourt pas de responsabilité pour acte d'intrusion ni n'est exposée à aucun recours judiciaire relativement à cet acte d'intrusion

a) si cette personne pénètre ou demeure sur des terres incultes afin de chasser ou de piéger pendant la saison de chasse établie pour les espèces de la faune qu'elle est autorisée par permis à chasser ou à piéger, et

b) si elle présente immédiatement pour inspection le permis en vertu duquel elle est autorisée à chasser ou à piéger si elle est requise par le propriétaire ou tout préposé ou représentant du propriétaire de quitter les terres incultes.

78(2) Quiconque à qui un permis est présenté pour inspection en vertu de l'alinéa (1)b) ne peut saisir ou retenir le permis, mais il doit remettre le permis à son titulaire immédiatement après son inspection.

Article 3

Modification corrélative à la modification faite en vertu de l'article 4 de la présente loi modificative.

Section 4

This amendment provides that an owner or occupant of land may post the lands described by regulation to prohibit shooting, hunting and trapping within the posted area. Additionally, the Minister is authorized to post wild lands to prohibit hunting or shooting for the protection of workers working on wild land.

Sections 5, 6 and 7

Consequential amendments following from the amendment made under section 4 of this amending Act.

Section 8

The Lieutenant-Governor in Council is empowered to make regulations in relation to the posting of land for the purposes of section 80.

Section 9

The fines for shooting, hunting or trapping on posted lands are set out.

Section 10

The 1987 unproclaimed amendment to the *Fish and Wildlife Act* is repealed.

Section 11

Commencement provision.

Article 4

Cette modification prévoit que le propriétaire ou l'occupant d'une terre peut poser des écriteaux sur les terres prescrites par règlement afin d'interdire le tir, la chasse et le piégeage à l'intérieur de la superficie où les écriteaux ont été posés. De plus, le Ministre est autorisé à poser des écriteaux afin d'interdire la chasse ou le tir sur des terres incultes en vue de la protection des ouvriers qui y travaillent.

Articles 5, 6 et 7

Modifications corrélatives à la modification faite en vertu de l'article 4 de la présente loi modificative.

Article 8

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir d'établir des règlements relativement à la pose d'écriteaux sur des terres aux fins de l'article 80.

Article 9

Les amendes pour le tir, la chasse ou le piégeage sur des terres où des écriteaux ont été posés sont énoncées.

Article 10

La modification non proclamée de 1987 à la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* est abrogée.

Article 11

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the
Fish and Wildlife Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by repealing the definition “cultivated land” and substituting the following:*

“cultivated land” means

- (a) land that is being cultivated or managed for the production of food for humans or livestock,
- (b) an orchard that is being cultivated or managed,
- (c) a pasture,
- (d) a Christmas tree plantation, and
- (e) a plantation of seedlings and saplings;

2 *Section 78 of the Act is repealed.*

3 *Section 79 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Loi modifiant la Loi sur la
pêche sportive et la chasse**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L’article 1 de la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l’abrogation de la définition «terres en culture» et son remplacement par ce qui suit:*

«terres en culture» désigne

- a) des terres qui sont cultivées ou aménagées pour la production de nourriture destinée aux humains ou au bétail,
- b) un verger qui est cultivé ou aménagé,
- c) un pâturage,
- d) une plantation d’arbres de Noël, et
- e) une plantation de plants-semis et de plants;

2 *L’article 78 de la Loi est abrogé.*

3 *L’article 79 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

79 The provisions of this Act are not available to a hunter or trapper or to a person who discharges a firearm on or over land as a defence to an action brought by the owner or occupant of land for damage, whether wilful or negligent, allegedly caused by a hunter or trapper or a person who discharges a firearm on or over land.

4 *Section 80 of the Act is repealed and the following is substituted:*

80(1) An owner or occupant may, in respect of the land described by regulation, post signs or cause signs to be posted on the land to indicate that any or all of the following activities within the posted area are prohibited:

- (a) shooting,
- (b) hunting, or
- (c) trapping.

80(2) An owner or occupant who posts signs or causes signs to be posted on land under subsection (1) shall post the signs in accordance with the regulations.

80(3) An owner or occupant who posts signs or causes signs to be posted on land under subsection (1) shall

- (a) annually register the posting of the land with the Minister, and
- (b) provide the Minister with such information relating to the posting of the signs on the land as is required by the Minister.

80(4) Where the owner or occupant posts signs or causes signs to be posted on land under subsection (1) in accordance with the regulations, every person including the owner or occupant who engages in any activity prohibited under subsection (1) within the posted area commits an offence.

79 Un chasseur, un trappeur ou une personne qui fait partir une arme à feu sur des terres ne peut invoquer les dispositions de la présente loi comme moyen de défense dans une poursuite intentée par le propriétaire ou l'occupant des terres à la suite de dommages qu'il est allégué avoir causés intentionnellement ou par négligence.

4 *L'article 80 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

80(1) Un propriétaire ou un occupant peut, relativement aux terres décrites par règlement, poser ou faire poser des écriteaux sur ces terres afin d'indiquer qu'à l'intérieur de la superficie où les écriteaux sont posés, l'une ou l'ensemble des activités suivantes sont interdites:

- a) le tir,
- b) la chasse, ou
- c) le piégeage.

80(2) Un propriétaire ou un occupant qui pose ou fait poser des écriteaux sur des terres en vertu du paragraphe (1) doit le faire conformément aux règlements.

80(3) Le propriétaire ou l'occupant qui pose ou fait poser des écriteaux sur des terres en vertu du paragraphe (1) doit

- a) enregistrer annuellement auprès du Ministre la pose des écriteaux sur les terres, et
- b) fournir au Ministre les renseignements qui se rapportent à la pose des écriteaux sur les terres tel que requis par le Ministre.

80(4) Lorsque le propriétaire ou l'occupant pose ou fait poser des écriteaux sur des terres en vertu du paragraphe (1) conformément aux règlements, quiconque, y compris le propriétaire ou l'occupant, y exerce l'une quelconque des activités interdites en vertu du paragraphe (1) commet une infraction.

80(5) The Minister, when satisfied that it is necessary for the safety of workers working on wild land may, in accordance with the regulations, post or cause to be posted signs on wild land to indicate that any or all of the following activities within the posted area are prohibited:

- (a) shooting, or
- (b) hunting.

80(6) Where the Minister posts signs or causes signs to be posted on wild land under subsection (5) in accordance with the regulations, every person who engages in any activity prohibited under subsection (5) within the posted area commits an offence.

80(7) Notwithstanding subsections (4) and (6), a person may enter upon land that is posted under this section for the purpose of pursuing and taking wounded wildlife.

5 *Subsection 80.1(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

80.1(1) Subject to section 79, the *All-Terrain Vehicle Act* and the *Trespass Act*, no person who is the holder of a valid and proper licence issued by the Minister authorizing him to hunt or trap within the Province shall be liable for trespass or subject to any judicial remedy in respect of such trespass if

- (a) that person enters or remains on land that is not posted in accordance with the regulations for the purpose of hunting or trapping during the open season set for the species of wildlife that he is authorized by licence to hunt or trap, and
- (b) he immediately produces for inspection the licence under which he is authorized to hunt or trap if he is requested by the owner or occupant or any servant or agent of the owner or occupant to identify himself or to vacate the land.

80(5) Le Ministre, lorsqu'il est convaincu qu'il est nécessaire pour la sécurité des ouvriers qui travaillent sur des terres incultes, peut poser ou faire poser des écriteaux sur ces terres incultes conformément aux règlements, afin d'indiquer qu'à l'intérieur de la superficie où les écriteaux ont été posés, l'une ou l'ensemble des activités suivantes sont interdites:

- a) le tir, ou
- b) la chasse.

80(6) Lorsque le Ministre a posé ou a fait poser des écriteaux sur des terres incultes en vertu du paragraphe (5) conformément aux règlements, quiconque exerce l'une quelconque des activités interdites en vertu du paragraphe (5) à l'intérieur de la superficie où des écriteaux ont été posés commet une infraction.

80(7) Nonobstant les paragraphes (4) et (6) une personne peut pénétrer sur des terres afin d'y poursuivre ou d'y prendre un animal de la faune blessé.

5 *Le paragraphe 80.1(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

80.1(1) Sous réserve de l'article 79, de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de la *Loi sur les actes d'intrusion*, une personne qui est titulaire d'un permis en cours de validité délivré par le Ministre l'autorisant à chasser et à piéger dans la province n'encourt pas de responsabilité pour acte d'intrusion ni n'est exposée à aucun recours judiciaire relativement à cet acte d'intrusion

- a) si cette personne pénètre ou demeure sur des terres où des panneaux n'ont pas été posés conformément aux règlements pour les fins de chasser ou de piéger pendant la saison de chasse établie pour les espèces de la faune qu'elle est autorisée par permis à chasser ou à piéger, et
- b) si elle présente immédiatement pour inspection le permis en vertu duquel elle est autorisée à chasser ou à piéger si elle est requise par le propriétaire ou l'occupant ou encore un préposé ou un agent du propriétaire ou de l'occupant de s'identifier ou de quitter les terres.

6 Section 81 of the Act is repealed and the following is substituted:

81 Every person who posts signs or causes signs to be posted on land to indicate that shooting, hunting or trapping is prohibited commits an offence unless

(a) the person is the owner or occupant of the land or was acting as a servant or agent of the owner or occupant of the land, or

(b) the person has been designated by the Minister to post the signs.

7 Section 82 of the Act is repealed and the following is substituted:

82 Every person who, without the authorization of the owner or occupant or the Minister, tears down, removes, damages, defaces or covers up a sign that has been posted

(a) by the owner or occupant of the land or by the servant or agent of the owner or occupant of the land under the authority of subsection 80(1); or

(b) by the Minister or by a person designated by the Minister under the authority of subsection 80(5),

commits an offence.

8 Subsection 118(1) of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) describing the land that may be posted for the purposes of subsection 80(1);

(a.2) respecting the posting of signs on land and on wild land for the purposes of section 80;

(a.3) defining “signs” for the purposes of section 80;

6 L'article 81 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

81 Commet une infraction quiconque pose ou fait poser des écriteaux sur des terres afin d'indiquer que le tir, la chasse ou le piégeage sont interdits, sauf

a) si la personne est le propriétaire ou l'occupant des terres ou agissait à titre de préposé ou d'agent du propriétaire ou de l'occupant des terres, ou

b) la personne a été désignée par le Ministre pour poser des écriteaux.

7 L'article 82 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

82 Commet une infraction quiconque sans l'autorisation du propriétaire, de l'occupant ou du Ministre, arrache, enlève, endommage, lacère ou recouvre un écriteau posé

a) par le propriétaire ou l'occupant des terres ou par le préposé ou l'agent du propriétaire ou de l'occupant des terres sous l'autorité du paragraphe 80(1); ou

b) par le Ministre ou par une personne désigné par lui sous l'autorité du paragraphe 80(5).

8 Le paragraphe 118(1) de la Loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa a) de ce qui suit:

a.1) décrivant les terres sur lesquelles des écriteaux peuvent être posés aux fins du paragraphe 80(1);

a.2) concernant la pose des écriteaux sur des terres ou des terres incultes aux fins de l'article 80;

a.3) définissant les écriteaux aux fins de l'article 80;

(a.4) respecting the signs to be posted on land and on wild land for the purposes of section 80;

a.4) concernant les écriteaux qui doivent être posés sur les terres et sur les terres incultes aux fins de l'article 80;

9 *Schedule A of the Act is amended by striking out*

9 *L'annexe A de la Loi est modifiée par la suppression de*

80(1) **100** **300**
80(2) **100** **300**

80(1) **100** **300**
80(2) **100** **300**

and substituting the following:

et son remplacement par ce qui suit:

80(4) 100 300
80(6) 100 300

80(4) 100 300
80(6) 100 300

10 *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act, chapter 22 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed.*

10 *La Loi modifiant la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre 22 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogée.*

11 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

11 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*